

**Fifteenth Meeting of the Cross Polar Trans East Air Traffic Management Providers' Work Group
(CPWG/15)**

(Bodo, Norway – 12-17 May 2013)

Agenda Item 5: Provide Status on CPWG/14 Actions

Update on Revised AIP Requirements to Non-Scheduled Flight Applications

(Action Item #04-35)

(Presented by State ATM Corporation of Russia)

SUMMARY

This paper presents information on the revised AIP requirements to non-scheduled flight applications and changes to application addresses published in the Russian Aeronautical Information Publication (AIP) with the effective date of May 30, 2013.

1 Introduction

1.1. On May 2, 2013 the Russian Federation published AIP Supplement 02/13 with the effective date of May 30, 2013, introducing certain changes affecting the application process for non-scheduled flights in the Russian airspace.

2 Discussion

2.1. The changes include the following improvements: permit validity for non-scheduled flights was extended to 48 hours after estimated departure time, also permit is valid from 0001Z of the operation date. The following changes to the permit can be requested via FPL: a) for aircraft with seating capacity of less than 19 seats - change of departure/arrival airports outside Russia, change of entry/exit points into/from the Russian airspace b) for all aircraft - use of en-route international airports of technical landings in the Russian territory, change of a flight number etc. Also the timeline for submitting requests for aircraft with less than 19 seats was reduced to just one working day. The timeline for requesting permits for flights with “special condition of operation” was reduced from 14 days to 3 working days.

2.2. The full details of the above changes, including the change of application addresses can be viewed in Attachment A.

3 Recommendation

3.1. The Meeting is invited to note the information provided in this paper.

Запрос на выполнение полетов по международным трассам и в аэропорты, открытые для международных полетов на воздушных судах с количеством пассажирских кресел менее 19, представляется не позднее одного рабочего дня до начала выполнения полетов, исключая выходные и праздничные дни Российской Федерации.

3.4 Запрос на выполнение разового полета представляется (за исключением пунктов 3.8, 3.10, 3.12), на русском или английском языке по выбору авиапредприятия в Росавиацию и в копии в ГЦ ЕС ОрВД по адресам:

в Росавиацию:

AFTN: UUUUYAYX, UUUUKZXTD;

SITA: MOWYAYA, MOWICYA.

в копии в ГЦ ЕС ОрВД:

AFTN: UUUWPCPO;

SITA: MOWYWYA.

Запрос должен подаваться в Росавиацию и в ГЦ ЕС ОрВД по любому из двух каналов связи одновременно.

3.5 Запрос на разовые полеты должен быть представлен в виде формализованной заявки по форме «Н». Образец формы «Н» представлен в разделах GEN 1.2-13 и GEN 1.2-14.

В Росавиацию на адрес e-mail: aviapermit@scaa.ru и в копии ГЦ ЕС ОрВД на адрес e-mail: permit@matfmc.ru в дополнение к форме «Н» необходимо представлять подтверждение главного оператора аэропорта о предоставлении интервалов времени (слотов) в слотируемых аэропортах Российской Федерации и сведения о страховании или об ином обеспечении ответственности за причинение вреда третьим лицам и воздушным судам. Дополнительно, для воздушных судов с количеством пассажирских кресел менее 19, необходимо представлять действующие документы: сертификат о регистрации ВС, свидетельство о летной годности ВС, а также пилотские удостоверения членов экипажа.

3.6 Разрешение (подтверждение, одобрение) на нерегулярные (разовые) полеты действительно от 0001 UTC даты выполнения полета и в течение 48 часов от расчетного времени вылета в UTC.

Изменение времени вылета/прилета, цифровой части номера рейса, осуществление дополнительных технических посадок на международных аэродромах России, замена воздушного судна на резервное, указанное в разрешении, в пределах срока действия ранее выданного разрешения (подтверждения, одобрения) Росавиации, осуществляется на основании представленного плана полета FPL, направляемого в адреса ГЦ ЕС ОрВД в соответствии с процедурами, изложенными в разделах ENR 1.10 - ENR 1.11 настоящего AIP.

Дополнительно, для воздушных судов с количеством пассажирских кресел менее 19, изменение точек входа/выхода в ФИР Российской Федерации и изменение аэродрома вылета/посадки за пределами территории России в пределах срока действия ранее выданного разрешения (подтверждения, одобрения) Росавиации, осуществляется на основании представленного плана полета FPL, направляемого в адреса ГЦ ЕС ОрВД в соответствии с процедурами, изложенными в разделах ENR 1.10 - ENR 1.11 настоящего AIP.

3.7 Полеты, связанные с форс-мажорными обстоятельствами.

Запросы на полеты, связанные с форс-мажорными

The request for flight operations along the international airways and to the airports approved for the international flights by aircraft with the number of passenger seats less than 19 shall be submitted not later than one working day before the beginning of flight operations, excluding Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation.

3.4 The request for a single flight shall be submitted (except for para 3.8, 3.10, 3.12) either in Russian or in English up to the applicant choice to the Federal Air Transport Agency and in copy to MATMC to the following addresses:

to the Federal Air Transport Agency:

AFTN: UUUUYAYX, UUUUKZXTD;

SITA: MOWYAYA, MOWICYA.

in copy to MATMC:

AFTN: UUUWPCPO;

SITA: MOWYWYA.

The application shall be submitted to the Federal Air Transport Agency and MATMC via any of two communication channels simultaneously.

3.5. The request for single flights shall be submitted in the application Form "N". The form is given on pages GEN 1.2-13 and GEN 1.2-14.

The confirmation of the main operator of the airport about slot allocation in the slot-coordinated airports of the Russian Federation and the information about insurance or other liability insurance for damage caused to third persons and to aircraft shall be submitted in addition to Form "N" to the Federal Air Transport Agency to e-mail: aviapermit@scaa.ru and in copy to MATMC to e-mail: permit@matfmc.ru. The following valid documents shall be submitted additionally for aircraft with the number of passenger seats less than 19: the aircraft registration certificate, airworthiness certificate as well as the crew member certificates.

3.6 The permission (confirmation, approval) for non-scheduled (single) flights is valid effective from 0001 UTC of the date of operation and during 48 hours from the estimated time of departure in UTC.

A change of time of departure/arrival, digital part of the flight number, the execution of additional technical landings at the international aerodromes of Russia, the replacement of aircraft to the reserved one, indicated in the permission within the period of validity of the permission (confirmation, approval) issued earlier by the Federal Air Transport Agency, shall be carried out on the basis of the filed flight plan FPL filed to the addresses of MATMC in accordance with the procedures set forth in ENR 1.10 - ENR 1.11 parts of the present AIP.

Additionally, for aircraft with the number of passenger seats less than 19, a change of entry/exit points into/from the Russian Federation FIR and a change of the aerodrome of departure/landing outside the territory of Russia within the period of validity of the permission (confirmation, approval) issued earlier by the Federal Air Transport Agency, shall be carried out on the basis of the filed flight plan FPL directed to the addresses of MATMC in accordance with the procedures set forth in ENR 1.10 - ENR 1.11 parts of the present AIP.

3.7 Flights connected with force-majeure circumstances.

Requests for flights connected with force-majeure

обстоятельствами, а также связанные со спасением жизни и здоровья людей, принимаются ГЦ ЕС ОрВД круглосуточно по адресам:

AFTN: UUUWCPCO;
SITA: MOWYWYA;
Факс: (7-495) 601-07-64.
в копии в Росавиацию:
AFTN: UUUUKYAYX, UUUUKZXTD;
SITA: MOWYAYA, MOWICYA.

Запрос должен подаваться по любому из двух каналов связи в оба адреса одновременно.

3.8 Запрос на выдачу разрешения на выполнение разового полета, если такое разрешение обусловлено особыми условиями эксплуатации воздушного судна и необходимо для обеспечения безопасности полета.

Особыми условиями эксплуатации воздушного судна являются:

- условия, не позволяющие при подготовке воздушного судна к полету и/или выполнении полета обеспечить выполнение требований правил летной эксплуатации и технического обслуживания воздушного судна, предусмотренных эксплуатационной документацией воздушного судна, обеспечивающих поддержание его летной годности (пункт 5 статьи 37 Федерального закона от 19 марта 1997 г. № 60-ФЗ «Воздушный кодекс Российской Федерации»);

- условия, не позволяющие обеспечить выполнение требований Федеральных авиационных правил «Подготовка и выполнение полетов в гражданской авиации Российской Федерации», утвержденных приказом Министерства транспорта Российской Федерации от 31 июля 2009 г. № 128;

- условия полетов на аэродромы, не имеющие сертификата (свидетельства) годности, не внесенные в Государственный реестр гражданских аэродромов Российской Федерации в соответствии с пунктом 1 статьи 41 Федерального закона от 19 марта 1997 г. № 60-ФЗ «Воздушный кодекс Российской Федерации».

Запрос на выдачу разрешения на выполнение разового полета, если такое разрешение обусловлено особыми условиями эксплуатации воздушного судна и необходимо для обеспечения безопасности полета, подается в Росавиацию во все пять адресов одновременно по каналам связи AFTN и/или факсу:

- в Управление инспекции по безопасности полетов - структурное подразделение Росавиации, ответственное за рассмотрение запроса, в адрес:
UUUKYLYX, Факс: (499) 231 65 41;

- в Управление летной эксплуатации в адрес:
UUUKZXWC, Факс: (499) 231 57 60;

- в Управление поддержания летной годности воздушных судов в адрес:
UUUKZXGD, Факс: (499) 231 58 24;

- в Управление аэропортовой деятельности в адрес:
UUUKZXAD, Факс: (499) 231 62 27;

- в копии в ГЦ ЕС ОрВД в адрес:
UUUWCPCO, Факс: (495) 601 07 64.

Такой запрос должен подаваться не позднее, чем за три дня до начала выполнения полета, исключая выходные и праздничные дни Российской Федерации.

3.9 После обработки запроса и принятия решения о выдаче разрешения (подтверждения, одобрения) на выполнение нерегулярного (разового) полета, заявителю сообщается номер разрешения Росавиации.

3.10 Полеты государственной авиации.

3.10.1 Запросы на полеты, связанные с перевозками глав иностранных государств и правительств и возглавляемых ими делегаций,

circumstances and also for flights operated for medical purpose shall be accepted by MATMC round-the-clock via the following addresses:

AFTN: UUUWCPCO;
SITA: MOWYWYA;
Fax: (7-495) 601-07-64.
in copy to the Federal Air Transport Agency:
AFTN: UUUUKYAYX, UUUUKZXTD;
SITA: MOWYAYA, MOWICYA.

The application shall be submitted via any of the two communication channels to both addresses simultaneously.

3.8 A request for issuance of a permission to operate a single flight, provided that such permission is conditioned by specific circumstances of aircraft operation and necessary for providing flight safety.

The specific circumstances of aircraft operation are as follows:

- the circumstances, which during the preparation of aircraft for a flight and/or flight operation, do not enable to provide the fulfillment of the requirements of the rules of flight operation and maintenance service of aircraft stipulated by the aircraft operation documentation, providing its continued airworthiness (para 5 of article 37 of the Federal Law dated March 19, 1997 NR 60-FZ «The Air Code of the Russian Federation»);

- the circumstances, which do not enable to provide the fulfillment of the requirements of the Federal aviation rules «Preparation and operation of flights in civil aviation of the Russian Federation» approved by the order of the Ministry of Transport of the Russian Federation dated July 31, 2009 NR 128;

- the circumstances of flights to the aerodromes, which do not have the operating certificate, not included into the State register of civil aerodromes of the Russian Federation in accordance with para 1 of article 41 of the Federal Law dated March 19, 1997 NR 60-FZ «The Air Code of the Russian Federation».

A request for issuance of a permission to operate a single flight, provided that such permission is conditioned by specific circumstances of aircraft operation and necessary for providing flight safety, shall be submitted to the Federal Air Transport Agency to all five addresses simultaneously via AFTN channels and/or fax as follows:

- to the Department of Flight Safety Inspectorate - a structural subdivision of the Federal Air Transport Agency, which is responsible for consideration of a request:
UUUKYLYX, Fax: (499) 231-65-41;

- to the Department of Flight Operation:
UUUKZXWC, Fax: (499) 231-57-60;

- to the Department of the Aircraft Airworthiness Maintenance:
UUKZXGD, Fax: (499) 231-58-24;

- to the Department of the Airport Activities:
UUUKZXAD, Fax: (499) 231-62-27;

- in copy to MATMC:
UUUWCPCO, Fax: (495) 601-07-64.

Such request must be submitted not later than three days prior to beginning of flight operation, except Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation.

3.9 After processing of the application and making a decision to issue a permission (confirmation, approval) for carrying out a non-scheduled (single) flight, the number of permission of the Federal Air Transport Agency will be notified to the applicant.

3.10 Flights of state aviation.

3.10.1 Requests for flights connected with transportation of heads of foreign states and governments and delegations headed by them, ministers of foreign affairs and

министров иностранных дел и министров обороны подаются по дипломатическим каналам через Министерство иностранных дел Российской Федерации.

Указанный запрос по дипломатическим каналам должен подаваться в виде формализованной заявки по форме «Н» не позднее, чем за три дня до начала выполнения полета, исключая выходные и праздничные дни Российской Федерации.

Оформление разрешения, выдачу согласованных условий заявителю полета осуществляет Росавиация через ГЦ ЕС ОрВД для Министерства иностранных дел Российской Федерации.

В случае возникновения форс-мажорных обстоятельств, связанных с такими полетами, информация принимается ГЦ ЕС ОрВД круглосуточно по адресам:

1. AFTN: UUUWZDZX;
2. SITA: MOWYWYA;
3. Факс: (7-495) 601-08-07, (7-495) 601-07-64.

3.10.2 Запросы на разовые полеты государственной авиации иностранных государств (исключая полеты, связанные с перевозкой официальных лиц) и на разовые полеты экспериментальной авиации иностранных государств (включая полеты воздушных шаров, дирижаблей и пр.), подаются по дипломатическим каналам через Министерство иностранных дел Российской Федерации.

Указанный запрос по дипломатическим каналам должен подаваться в виде формализованной заявки по форме «Н» в Министерство иностранных дел Российской Федерации не позднее, чем за четырнадцать дней—до начала выполнения полета, исключая выходные и праздничные дни Российской Федерации.

3.11 Полеты иностранных воздушных судов при использовании аэродромов не открытых для международных полетов и вне международных воздушных трасс.

При полетах иностранных воздушных судов вне международных воздушных трасс, по внутренним воздушным трассам, при использовании аэродромов не открытых для международных полетов, а также при полетах на аэродромы, определенные специальным перечнем и опубликованные в части III «Аэродром (AD)» в разделе AD 1.4 AIP Российской Федерации, необходимо осуществлять сопровождение (лидирование).

Запрос на такой полет должен подаваться в Росавиацию не позднее четырнадцати рабочих дней до начала выполнения полета, исключая выходные и праздничные дни Российской Федерации. Согласованные условия и особенности выполнения полета сообщаются заявителю Росавиацией.

Пересечение государственной границы Российской Федерации воздушными судами при выполнении международных полетов осуществляется по воздушным коридорам пролета государственной границы Российской Федерации.

При выполнении международных полетов по маршрутам обслуживания воздушного движения, открытым для международных полетов, воздушным коридором пролета государственной границы Российской Федерации является часть воздушного пространства в месте пересечения маршрута обслуживания воздушного движения с линией государственной границы Российской Федерации.

3.12 Пересечение государственной границы Российской Федерации воздушными судами при выполнении международных полетов вне воздушных

ministers of defence shall be submitted via the diplomatic channels through the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation.

The indicated request shall be submitted via the diplomatic channels in the form of the formalized application as Form “N” not later than three days before the beginning of flight operation, excluding Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation.

The issuance of permission and coordinated conditions to the applicant shall be carried out by the Federal Air Transport Agency through MATMC for the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation.

In case of force-majeure circumstances connected with such flights the information shall be accepted by MATMC on the round-the-clock basis via the following addresses:

1. AFTN: UUUWZDZX;
2. SITA: MOWYWYA;
3. Fax: (7-495) 601-08-07, (7-495) 601-07-64.

3.10.2 Requests for single flights of state aviation of foreign states (excluding flights connected with transportation of official persons) and for single flights of experimental aviation of foreign states (including flights of air balloons, airships and other) shall be submitted via the diplomatic channels through the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation.

The indicated request shall be submitted via the diplomatic channels in the form of the formalized application as Form “N” to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation not later than fourteen days before the beginning of flight operation, excluding Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation.

3.11 Flights of foreign aircraft to the aerodromes not approved for the international flights and outside the international airways.

It is necessary to use escort crew service for flights of foreign aircraft outside the international airways, along domestic routes, when using the aerodromes not approved for international flights and also during flights to aerodromes specified in the special list and published in part III “Aerodrome (AD)” section AD 1.4 of the AIP of the Russian Federation.

The request for such flight must be submitted to the Federal Air Transport Agency not later than 14 (fourteen) working days before the beginning of flight operation, excluding Saturdays, Sundays and Public Holidays of the Russian Federation. The agreed conditions and peculiarities of the flight operation will be notified to the applicant by the Federal Air Transport Agency.

Crossing the state border of the Russian Federation by aircraft, operating the international flights, shall be carried out along the air corridors of crossing the state border of the Russian Federation.

When operating the international flights along the ATS routes approved for international flights, the part of airspace at intersection of an ATS route with the line of the state border of the Russian Federation is the air corridor of crossing the state border of the Russian Federation.

3.12 Crossing the state border of the Russian Federation by aircraft, operating the international flights outside the air corridors, is allowed only by permission of the Gov-

коридоров, за исключением случаев вынужденных влетов в воздушное пространство Российской Федерации воздушных судов в случае аварии, стихийного бедствия, угрожающего безопасности воздушного судна, доставки спасенных людей, оказания срочной медицинской помощи члену экипажа или пассажирам, а также в силу других чрезвычайных обстоятельств, допускается только по разрешению Правительства Российской Федерации.

3.13 Подача заявки третьей стороной (посредником).

При подаче запроса третьей стороной (посредником), юридическому лицу необходимо иметь действующий сертификат по организационному обеспечению полетов воздушных судов, включающий право на получение разрешений от авиационных властей Российской Федерации и иностранных государств на выполнение полетов или его эквивалент. Ответственность за предоставление некорректной информации посредником несет авиапредприятие.

3.14 Запрос на выполнение полетов, направленный с нарушением требований и сроков подачи, рассмотрению не подлежат.

3.15 Основанием для выполнения запрошенного нерегулярного (разового) полета служат полученное разрешение (его номер и дата) и представленный план полета FPL в соответствии с процедурами, изложенными в разделах ENR 1.10 - ENR 1.11 настоящего AIP.

При принятии решения о выполнении полета, план полета FPL подается в ГЦ ЕС ОрВД в адреса, указанные в разделах ENR 1.10 - ENR 1.11 настоящего AIP, только после получения заявителем номера разрешения.

3.16 Разрешения (подтверждения, одобрения) иностранным авиапредприятиям на любые нерегулярные полеты, связанные с формированием коммерческой загрузки на территории Российской Федерации, не выдаются, если иное не предусмотрено двусторонними договоренностями с иностранными государствами.

4. МЕРЫ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К ВОЗДУШНОМУ СУДНУ В САНИТАРНЫХ ЦЕЛЯХ.

В санитарных целях не требуется принимать никаких мер в отношении воздушного судна, прибывающего в Российскую Федерацию, за исключением следующих случаев:

a) если на борту воздушного судна находится больное лицо или лицо, подозрительное на инфекционное заболевание, о чем командир воздушного судна должен сообщить в предполагаемый аэропорт прибытия не менее чем за 30 минут до посадки;

b) воздушное судно, на борту которого выявлено больное лицо или лицо, подозрительное на инфекционное заболевание, размещается на санитарной стоянке аэропорта и по решению должностных лиц санитарно-карантинного контроля может быть подвергнуто санитарной обработке, о чем делается запись в медико-санитарной части общей декларации воздушного судна.

ernment of the Russian Federation, except for the cases of forced entries of aircraft into the airspace of the Russian Federation in case of an incident, natural disaster threatening the aircraft safety, carriage of the saved people, rendering an urgent medical assistance to a flight crew member or to passengers as well as due to other force majeure circumstances.

3.13 Application by a third party (intermediary).

When applying for permission through a third party (intermediary), the legal entity must have a valid certificate for flight dispatch services including the right to obtain permissions for flight operations from the aviation authorities of the Russian Federation and foreign states or its equivalent. The responsibility for providing the incorrect information by intermediary is placed on the airline concerned.

3.14 The application for flight operations, submitted with infringement of the requirements and terms of submission, shall not be taken into consideration.

3.15 The obtained permission (its number and date) and a flight plan FPL submitted in accordance with the procedures, set forth in ENR 1.10 - ENR 1.11 sections of the present AIP, are the basis for conducting the requested non-scheduled (single) flight.

When making a decision about carrying out a flight, a flight plan FPL shall be submitted to MATMC to the addresses indicated in ENR 1.10 - ENR 1.11 sections of the present AIP only after the number of permission is obtained by the applicant.

3.16 The permissions (confirmations, approvals) for any non-scheduled flights connected with formation of payload on the territory of the Russian Federation shall not be issued to foreign air carriers, unless otherwise stipulated by bilateral agreements with foreign states.

4. MEASURES APPLIED TO AIRCRAFT FOR SANITARY PURPOSES.

No measures relating to aircraft arriving in the Russian Federation are required to be taken for sanitary purposes, except the following cases:

a) when a sick person or a person suspected to have an infectious disease is on board of aircraft, the pilot-in-command shall report it to the expected airport of arrival at least 30 minutes before landing;

b) an aircraft, on board of which a sick person or a person suspected to have an infectious disease has been detected, shall be parked on a sanitary stand of the airport and by the sanitary - quarantine control may undergo a sanitary processing about which an entry shall be made in medical - sanitary part of the General Declaration of the aircraft.

